叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 吹走了毛茸茸的尾巴先生(the Blowing Away Of Mr. Bushy Tail) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吹走了毛茸茸的尾巴先生(The blowing away of Mr. Bushy Tail)

([wʌn])
(1)
(1)

(1)

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ([θri:])
The Blowing away of Mr . Bushy Tail (3)
这 吹 离开 的 先生 . 茂密的 尾巴 (3)

吹走毛茸茸的尾巴先生(3)

[ðə; ði]
THE
这

这

['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]
BLOWING AWAY OF
吹 离开 的

吹走

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl]
MR . BUSHY TAIL
先生 . 茂密的 尾巴

毛茸茸的尾巴先生

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪdɪθ] [bi:] . ['deɪvɪdsən]
EDITH B . DAVIDSON
伊迪丝 B . 戴维森

伊迪丝·B·戴维森

['pɪktʃərz] [baɪ]
Pictures by
图片 经过

图片由

['klærə] [i:] . ['æt,wʊəd]
CLARA E . ATWOOD
克拉拉 E . 阿特伍德

克拉拉·E·阿特伍德

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌ,fi:ld] [ænd; ənd] COMPANY1910 ([fɔ:r]) ([faɪv]) (['sɛvən])
DUFFIELD AND COMPANY1910 (4) (5) (7)
达菲尔德 和 COMPANY1910 (4) (5) (7)

达菲尔德公司1910(4)(5)(7)

[aɪ] . [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] [naɪn]

i	.	and	when	she	got	there	the	cupboard	was	bare	9
我	.	和	什么时候	她	得到	那里	这	橱柜	曾是	裸	9

i. 当她到达那里时，橱柜是空的。9

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] -

not	a	creature	was	stirring	,	not	even	a	mouse	21
不是	一个	生物	曾是	搅拌	,	不是	甚至	一个	老鼠	-

寂静无声，连老鼠都不敢动。21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [goʊz] [tə'bɑːgənɪŋ] -

mr	.	bushy	tail	goes	tobogganing	29
先生	.	茂密的	尾巴	去	雪橇	-

毛茸茸的尾巴先生去滑雪橇 29

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] -

on	the	wings	of	the	north	wind	39
在	这	翅膀	的	这	北	风	-

乘着北风的翅膀 39

[viː] . [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] -

v	.	at	the	top	of	the	south	pole	51
v	.	在	这	顶部	的	这	南	极	-

v. 在南极顶端 51

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[ə; eɪ] ['kwɪli] [ə'kweɪntəns] -

a	quilly	acquaintance	63
一个	奎利	熟人	-

一位爱吹毛求疵的熟人 63

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] ['snɔːrtər] -

the	snortling	of	the	ring	-	tailed	snorter	75
这	哼哼	的	这	戒指	-	有尾巴的	打鼾者	-

环尾喷鼻蛙的喷鼻声 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viii	.
八	.

八、

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊθ] [wɪnd] - ([naɪn])

the	gentle	south	wind	87	(	9	)
这	温和的	南	风	-	(	9	)

和煦的南风 87(9)

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər]

And	when	she	got	there
和	什么时候	她	得到	那里

当她到达那里时

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] (-) (-)

The	cupboard	was	bare	(	10	)	(	11	)
这	橱柜	曾是	裸	(	-	)	(	-	)

橱柜空空如也(10)(11)

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [koʊld]['wɪntər] ,

It	had	been	an	exceptionally	cold	winter	,
它	有	到过	一个	非常	寒冷的	冬天	,

这是一个异常寒冷的冬天。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [teɪl][hæd; həd][faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Bushy	Tail	had	found	it	very	difficult	to	keep
和	先生	.	和	太太	.	茂密的	尾巴	有	成立	它	非常	难的	到	保持

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [wɔ:rm] .

themselves	and	their	two	small	children	warm	.
他们自己	和	他们的	二	小的	孩子们	温暖的	.

布什泰尔先生和太太发现，要让自己和两个年幼的孩子保持温暖非常困难。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli] [mu:vd] ['ɪntu:] (-)

They	had	finally	moved	into	(	12	)
他们	有	最后	已搬	进入	(	-	)

他们终于搬进了（12）

['grænmʌðər] ['tʃɪpˌmʌŋks] [haʊs] [tri:] ,

Grandmother	Chipmunk's	house	tree	,
祖母	花栗鼠的	房子	树	,

花栗鼠奶奶的房子树，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi]

which	seemed	to	be	more	protected	from	the	high	winds	and	the	heavy
哪个	似乎	到	是	更多的	受保护	从	这	高的	风	和	这	重的

[snoʊ] - ['stɔrmz] ,

snow	-	storms	,
雪	-	暴风雨	,

那里似乎更能抵御强风和暴雪的侵袭。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nest] .

than	their	own	pretty	little	nest	.
比	他们的	自己的	漂亮的	小的	巢	.

比他们自己漂亮的小窝还不如。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['ræðər] [smɔ:l] , [haʊ'evər] , (-)

The	rooms	were	rather	small	,	however	,	(	13	)
这	房间	是	相当	小的	,	然而	,	(	-	)

房间比较小，不过(13)

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['tʃɪpmʌŋk] [snɔ:d] [moʊst] ['ɔ:fli] , [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] ['beɪbi]

and	Grandmother	Chipmunk	snored	most	awfully	,	so	that	for	several	nights	Baby
和	祖母	花栗鼠	打鼾	最多	非常	,	所以	那	为了	一些	夜晚	婴儿

['bʊʃi] [teɪl][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

Bushy	Tail	could	not	sleep	.
茂密的	尾巴	可以	不是	睡觉	.

花栗鼠奶奶的鼾声震天，以至于小毛尾连续好几个晚上都睡不着觉。

[wʌn] [koʊld] ['snoʊi] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [teɪl] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

One	cold	snowy	day	,	Mrs	.	Bushy	Tail	came	into	the	living	-	room	with	a	very
一	寒冷的	下雪的	天	,	太太	.	茂密的	尾巴	来了	进入	这	活的	-	房间	和	一个	非常

['soʊbər] [feɪs] . (-)

sober	face	.	(	14	)
清醒	脸	.	(	-	)

在一个寒冷的雪天，毛茸茸的尾巴太太面色凝重地走进了客厅。(14)

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [ðə; ði] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] [paɪn] - [koʊnz] [ɑːr; ər]

“	My	dear	,	”	she	said	to	her	husband	,	“	the	acorns	and	pine	-	cones	are
“	我的	亲爱的	,	”	她	说	到	她	丈夫	,	“	这	橡子	和	松树	-	圆锥体	是

['nɪrli] [gɔːn] ,

nearly	gone	,
几乎	已消失	,

“亲爱的，”她对丈夫说，“橡子和松果都快吃完了。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['letɪs] [liːvz] ,

and	with	the	exception	of	a	few	dried	apples	and	lettuce	leaves	,
和	和	这	例外	的	一个	很少	干燥	苹果	和	莴苣	树叶	,

除了几片干苹果和生菜叶之外，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] . ”

there	is	nothing	left	in	the	cupboard	.	”
那里	是	没有什么	左边	在	这	橱柜	.	”

橱柜里什么都没剩下。

“ [ˌtiːˈtiːˈtiː] , [ˌtiːˈtiːˈtiː] , ” [sed] ['grænmɑː] ['tʃɪpmʌŋk] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

“	Ttt	,	Ttt	,	”	said	Grandma	Chipmunk	,	laying	down	her	knitting	,	and
“	ttt	,	ttt	,	”	说	奶奶	花栗鼠	,	躺下	向下	她	针织	,	和

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

looking	over	her	spectacles	.
寻找	超过	她	眼镜	.

“啧啧啧，”花栗鼠奶奶放下手中的毛线，透过眼镜看了看。

“ [wətˈevər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

“	Whatever	shall	we	do	?
“	任何	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[stɑːrv] ?

Starve	?
饿死	?

饿死?

” [ˌðerəˈpɑːn] ['lɪt(ə)l] ['frɪski] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [bɔɪ] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] (-)

”	Thereupon	little	Frisky	,	the	oldest	boy	,	set	up	a	fearsome	(	15	)
”	于是	小的	活泼的	,	这	最老	男生	,	放	向上	一个	可怕的	(	-	)

于是，年纪最大的小男孩小弗里斯基就摆出了一副可怕的（15）

['skwiːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [laɪkt] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrv] .

squeaking	,	for	he	liked	good	things	to	eat	,	and	did	not	want	to	starve	.
吱吱作响	,	为了	他	喜欢	好的	事物	到	吃	,	和	做过	不是	想	到	饿死	.

他吱吱叫着，因为他喜欢吃好吃的，不想挨饿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɔːf] ,

Of	course	that	started	the	baby	off	,
的	课程	那	开始	这	婴儿	离开	,

当然，这就是宝宝出生的开始。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðəm'selvz] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [les] [tɔːk] .

and	for	a	few	moments	no	one	could	hear	themselves	think	,	much	less	talk	.
和	为了	一个	很少	时刻	不	一	可以	听到	他们自己	思考	,	很多	较少的	讲话	.

有那么一会儿，所有人都听不到自己思考的声音，更别说说话了。

['frɪski] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Frisky	having	been	sent	out	of	the	room	,
活泼的	拥有	到过	发送	出去	的	这	房间	,

弗里斯基被赶出了房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['biːɪŋ] ['pæsɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] - [kʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] .

and	the	baby	being	pacified	with	an	acorn	-	cup	to	play	with	,	Mr	.
和	这	婴儿	存在	安抚	和	一个	橡子	-	杯子	到	玩	和	,	先生	.

['bʊʃi] [teɪl] [spoʊk] :

Bushy	Tail	spoke	:
茂密的	尾巴	辐	:

哄着宝宝玩橡子杯时，毛毛先生开口说话了：

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ; ” [sed] [hiː; hi] , “ [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [pɑːnd] , (-)

“	There's	only	one	thing	to	do	;	”	said	he	,	“	go	across	the	frozen	pond	,	(	16	)
“	有	仅有的	一	事物	到	做	;	”	说	他	,	“	去	穿过	这	冷冻	池塘	,	(	-	)

“只有一件事可做，”他说，“那就是穿过结冰的池塘。”(16)

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] ['iːðər] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [red] ['skwɜːrəlz] [ɔːr] [els] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	through	the	woods	,	to	either	my	cousin	Red	Squirrel's	or	else	to	the
和	通过	这	树林	,	到	任何一个	我的	表哥	红色的	松鼠的	或者	别的	到	这

['tʃɪpˌmʌŋks] - .

Chipmunks	'	.
花栗鼠	-	.

穿过树林，要么去我表弟红松鼠家，要么去花栗鼠家。

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [lend] [ˌem 'iː] [kɔːrn] [ɔːr] [oʊts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ,

They	will	gladly	lend	me	corn	or	oats	enough	to	feed	us	for	another	month	,
他们	将要	乐意	借	我	玉米	或者	燕麦	足够的	到	喂养	我们	为了	其他	月	,

他们很乐意借给我足够的玉米或燕麦，够我们再吃一个月。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] . ”

and	by	that	time	let	us	hope	that	Spring	will	have	come	.	”
和	经过	那	时间	让	我们	希望	那	春天	将要	有	来	.	”

但愿到那时春天已经到来。

“ [juːl] [friːz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	You'll	freeze	in	the	deep	snow	,	”	said	his	wife	,
“	你会	冻结	在	这	深的	雪	,	”	说	他的	妻子	,

“你会冻死在厚厚的积雪里的，”他妻子说。

“ [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [baɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] .

“	or	else	you	will	be	blown	to	the	North	Pole	by	the	fierce	wind	.
“	或者	别的	你	将要	是	吹	到	这	北	极	经过	这	凶猛的	风	.

“否则你会被凛冽的寒风吹到北极去。”

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] (-)

Then	I	shall	be	a	(	18	)
然后	我	将	是	一个	(	-	)

那么我将成为（18）

['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] ?

widow	,	and	what	will	the	children	do	?
寡妇	,	和	什么	将要	这	孩子们	做	?

寡妇去世了，孩子们该怎么办?

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" and she began to cry .
" 和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər][æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]
Mr . Bushy Tail comforted her as best he could , saying that he knew the
先生 . 茂密的 尾巴 安慰 她 作为 最好的 他 可以 , 说 那 他 知道 这
[pæθ] [wel] ,
path well ,
小路 出色地 ,

毛毛先生尽力安慰她，说他很熟悉这条路。

[ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] ,
that the trees would protect him from the fierce wind ,
那 这 树木 会 保护 他 从 这 凶猛的 风 ,

树木可以保护他免受狂风侵袭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə][sɪŋk][ænd; ənd] [fri:z] [ɪn][ðə; ði]
and that he was too nimble and quick to sink and freeze in the
和 那 他 曾是 也 灵活 和 快的 到 下沉 和 冻结 在 这
[di:p] [snoʊ] .
deep snow .
深的 雪 .

而且他身手敏捷，不会陷进厚厚的积雪里冻僵。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ən'les] [ðə; ði] ['weðər] (-)
At last , he promised not to go the next morning , unless the weather (19)
在 最后的 , 他 承诺 不是 到 去 这 下一个 早晨 , 除非 这 天气 (-)

最后，他答应第二天早上不去，除非天气(19)

[wʌz; wəz][faɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ðer; ðər][sɔ:ft] ['mɔ:si] [nests] . (-)
was fine , so they all went to bed in their soft mossy nests . (21)
曾是 美好的 , 所以 他们 全部 去 到 床 在 他们的 柔软的 苔藓 巢穴 . (-)

一切都很好，所以它们都回到了柔软的苔藓巢穴里睡觉。(21)

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ]
Not a Creature was Stirring
不是 一个 生物 曾是 搅拌

万物寂静无声

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] (-) (-)
Not Even a Mouse (22) (23)
不是 甚至 一个 老鼠 (-) (-)

连老鼠都不是(22)(23)

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl][wʌz; wəz][ʌp] ,
Bright and early the next morning , Mr . Bushy Tail was up ,
明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 , 先生 . 茂密的 尾巴 曾是 向上 ,

第二天一大早，毛毛先生就起床了。

[hæd; həd] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['prɪti] [sɔ:ft][fɜ:r] ,
had washed his little face and paws , and brushed out his pretty soft fur ,
有 洗过 他的 小的 脸 和 爪子 , 和 刷过 出去 他的 漂亮的 柔软的 毛皮 ,

他洗干净了小脸和小爪子，还梳理了柔软漂亮的毛发。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][veɪn] .

of	which	he	was	justly	a	trifle	vain	.
的	哪个	他	曾是	公正地	一个	琐事	徒劳	.

他对此略感自负，这无可厚非。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] (-

The	sun	was	shining	,	and	although	the	air	was	very	cold	,	he	decided	(	24	)	)
这	太阳	曾是	灼灼	,	和	虽然	这	空气	曾是	非常	寒冷的	,	他	决定	(	-	)	)

阳光明媚，虽然空气很冷，但他还是决定（24）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [red] ['skwɜːrəlz] .

it	was	best	for	him	to	start	for	his	cousin	Red	Squirrel's	.
它	曾是	最好的	为了	他	到	开始	为了	他的	表哥	红色的	松鼠的	.

对他来说，最好的选择是去他表弟红松鼠队效力。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['swetər] [ænd; ənd] [sɑːks] ,

His	wife	bundled	him	up	in	a	warm	sweater	and	socks	,
他的	妻子	捆绑式	他	向上	在	一个	温暖的	毛衣	和	袜子	,

妻子给他穿上暖和的毛衣和袜子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

which	she	had	made	him	for	a	Christmas	present	.
哪个	她	有	制成	他	为了	一个	圣诞节	展示	.

那是她为他做的圣诞礼物。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [slʌŋ] [ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] ,

Over	his	shoulder	he	slung	a	bag	for	the	corn	,
超过	他的	肩膀	他	吊着	一个	包	为了	这	玉米	,

他肩上挎着一个装玉米的袋子，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [trɔtid] [ə'weɪ] ,

and	promising	surely	to	be	back	in	two	days	time	,	he	trotted	away	,
和	有前途	一定	到	是	后退	在	二	天	时间	,	他	小跑	离开	,

他承诺两天后一定回来，然后小跑着离开了。

['æftər] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [θriː] [taɪmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

after	having	kissed	the	entire	family	three	times	all	around	.
后	拥有	亲吻	这	全部的	家庭	三	时代	全部	大约	.

在亲吻了全家人三遍之后。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] (-)

The	traveling	was	much	better	(	26	)
这	旅行	曾是	很多	更好的	(	-	)

旅行体验好多了（26）

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;

than	he	had	feared	it	would	be	;
比	他	有	害怕	它	会	是	;

比他预想的还要糟糕；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [leɪt] [roʊz] - [hɪps] ,

and	he	was	fortunate	enough	to	find	a	bush	full	of	late	rose	-	hips	,
和	他	曾是	幸运	足够的	到	寻找	一个	衬套	满的	的	晚的	玫瑰	-	臀部	,

他很幸运地找到了一丛结满晚熟玫瑰果的灌木。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

from	which	he	made	a	good	dinner	.
从	哪个	他	制成	一个	好的	晚餐	.

他用这些食材做了一顿丰盛的晚餐。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [red] [ˈskwɜːrəlz] [haʊs] [triː]

Just	as	it	was	growing	dark	,	he	reached	his	cousin	Red	Squirrel's	house	tree
只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	,	他	达到	他的	表哥	红色的	松鼠的	房子	树

,

,

,

天色渐暗时，他到达了表弟红松鼠的家所在的树下。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	knocked	on	the	door	.
和	敲门	在	这	门	.

然后敲了敲门。

[rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [hiː; hi] [went] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst]

Receiving	no	answer	,	he	went	in	,	for	the	neighborhood	was	a	very	honest
接收	不	回答	,	他	去	在	,	为了	这	邻里	曾是	一个	非常	诚实的

[wʌn] ,

one	,
一	,

无人应答，他便走了进去，因为这片街区的居民都非常诚实。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [lɔkt] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːz] , [ɔːr][ðer; ðər] [bæk] [wʌnz] [ˈiːðər] . (-)

and	nobody	locked	their	front	doors	,	or	their	back	ones	either	.	(	27	)
和	无人	已锁定	他们的	正面	门	,	或者	他们的	后退	一个	任何一个	.	(	-	)

而且没有人锁前门，也没有人锁后门。(27)

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʊʃi] [teɪl] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [hiː; hi]

Poor	Mr	.	Bushy	Tail	went	from	room	to	room	,	but	to	his	sorrow	he
贫穷的	先生	.	茂密的	尾巴	去	从	房间	到	房间	,	但	到	他的	悲哀	他

[faʊnd] [noʊ][wʌn] ,

found	no	one	,
成立	不	一	,

可怜的毛毛先生挨个房间找，但令他悲伤的是，他一个也没找到。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .

not	even	a	mouse	.
不是	甚至	一个	老鼠	.

连只老鼠都没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['eɪkɔːnz][ænd; ənd][draɪd] ['æplz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

There	were	some	acorns	and	dried	apples	stowed	away	in	one	corner	,
那里	是	一些	橡子	和	干燥	苹果	已存放	离开	在	一	角落	,

角落里藏着一些橡子和苹果干。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsəbl] ['sʌpər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

so	he	made	a	passable	supper	,	but	he	was	worried	by	the	thought	,
所以	他	制成	一个	及格	晚餐	,	但	他	曾是	担心	经过	这	想法	,

所以他做了顿还算过得去的晚餐，但他心里却一直想着这件事。

[ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪpˌmʌŋks] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɔːrn] ,

that	the	next	day	he	must	go	on	to	the	Chipmunks	'	for	the	corn	,
那	这	下一个	天	他	必须	去	在	到	这	花栗鼠	-	为了	这	玉米	,

第二天他必须去花栗鼠家拿玉米。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm][ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] ,

and	so	might	be	unable	to	reach	home	the	same	night	,
和	所以	可能	是	无法	到	抵达	家	这	相同的	夜晚	,

因此，他们当晚可能无法回家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] . (-)

as	he	had	promised	his	little	wife	.	(	28	)
作为	他	有	承诺	他的	小的	妻子	.	(	-	)

正如他向小妻子承诺的那样。(28)

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

However	,	there	was	no	use	in	borrowing	trouble	,	so	he	curled	himself	up	in	a
然而	,	那里	曾是	不	使用	在	借贷	麻烦	,	所以	他	卷曲	他自己	向上	在	一个

[wɔːrm]['kɔːrnər] ,

warm	corner	,
温暖的	角落	,

然而，自找麻烦也无济于事，于是他蜷缩在温暖的角落里。

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] ,

covered	his	back	with	his	broad	bushy	tail	,	and	was	soon	fast	asleep	,
涵盖	他的	后退	和	他的	广阔	茂密的	尾巴	,	和	曾是	很快	快速地	睡着了	,

他用宽大的蓬松尾巴盖住后背，很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hoʊm][ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] . (-)

and	dreaming	that	he	had	carried	home	a	whole	barrel	full	of	food	.	(	29	)
和	做梦	那	他	有	携带	家	一个	所有的	桶	满的	的	食物	.	(	-	)

他梦见自己扛着一整桶食物回家了。(29)

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [goʊz] [tə'bɑːgənɪŋ] (-) (-)

Mr	.	Bushy	Tail	goes	Tobogganing	(	30	)	(	31	)
先生	.	茂密的	尾巴	去	雪橇	(	-	)	(	-	)

毛毛先生去滑雪橇(30)(31)

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] ,

The	next	morning	as	soon	as	it	was	light	enough	to	start	,
这	下一个	早晨	作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	开始	,

第二天早上，天一亮就可以出发了，

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] - [haʊs] .

Mr	.	Bushy	Tail	set	off	through	the	woods	to	the	Chipmunks	'	house	.
先生	.	茂密的	尾巴	放	离开	通过	这	树林	到	这	花栗鼠	-	房子	.

毛毛先生穿过树林，前往花栗鼠的家。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

He	arrived	long	before	dinner	time	,	and	found	to	his	amazement	,
他	到达的	长的	前	晚餐	时间	,	和	成立	到	他的	惊愕	,

他很早就到了，离晚餐时间还有很长时间，令他惊讶的是，他发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [red] ['skwɜːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] (-)

that	his	cousin	Red	Squirrel	with	his	(	32	)
那	他的	表哥	红色的	松鼠	和	他的	(	-	)

他的表弟红松鼠和他的(32)

[waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] - [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

wife	and	children	,	were	making	the	Chipmunks	'	a	visit	.
妻子	和	孩子们	,	是	制作	这	花栗鼠	-	一个	访问	.

妻子和孩子们正在拜访花栗鼠们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl][bʌt; bət] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]

They	were	all	delighted	to	see	Mr	.	Bushy	Tail	but	very	sorry	to	hear	that
他们	是	全部	高兴极了	到	看	先生	.	茂密的	尾巴	但	非常	对不起	到	听到	那

[hɪz; ɪz]['wɪntər] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] .

his	winter	provisions	had	given	out	.
他的	冬天	条款	有	给定	出去	.

见到毛毛先生大家都很高兴，但得知他的过冬储备已经用完，他们又感到非常难过。

[haʊ'evər] ['mɪstər] . ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] ,

However	Mr	.	Chipmunk	had	a	very	large	supply	,
然而	先生	.	花栗鼠	有	一个	非常	大的	供应	,

然而，花栗鼠先生却有大量的存货。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] , [roʊld] [oʊts][ænd; ənd][draɪd]

and	he	at	once	filled	his	friend's	bag	full	of	corn	,	rolled	oats	and	dried
和	他	在	一次	已填	他的	朋友们	包	满的	的	玉米	,	滚动	燕麦	和	干燥

['piːz] .

peas	.
豌豆	.

他立刻把朋友的袋子装满了玉米、燕麦片和干豌豆。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

Willingly	would	he	have	given	him	twice	as	much	,
心甘情愿	会	他	有	给定	他	两次	作为	很多	,

他很乐意给他双倍的钱，

[hæd; həd]['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . (-) (-)

had	Mr	.	Bushy	Tail	been	able	to	carry	it	.	(	33	)	(	34	)
有	先生	.	茂密的	尾巴	到过	有能力的	到	携带	它	.	(	-	)	(	-	)

如果毛毛先生能够把它带走的话。(33)(34)

[ðə; ði]['fæməli]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd]

The	family	urged	him	to	stay	to	dinner	,	but	the	sky	looked	grey	and
这	家庭	敦促	他	到	停留	到	晚餐	,	但	这	天空	看起来	灰色的	和

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

家人劝他留下来吃晚饭，但天空阴沉，看起来不太妙。

[ænd; ənd] ['bʊʃi] [teɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['heɪsti]

and	Bushy	Tail	had	a	long	journey	before	him	,	so	he	ate	a	hasty
和	茂密的	尾巴	有	一个	长的	旅行	前	他	,	所以	他	吃	一个	仓促

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

毛毛尾巴要走很长的路，所以他匆匆吃了顿午饭。

[θæŋkt] ['mɪstər] . ['tʃɪpmʌŋk] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi]

thanked	Mr	.	Chipmunk	once	more	for	his	kindness	,	and	with	his	heavy
谢谢	先生	.	花栗鼠	一次	更多的	为了	他的	仁慈	,	和	和	他的	重的

[bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

bag	over	his	shoulder	,
包	超过	他的	肩膀	,

他再次感谢了花栗鼠先生的好意，然后背起沉重的包，

[hiː; hi] ['skɜːriːd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

he	scurried	off	as	fast	as	he	could	go	.
他	匆匆跑过	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他飞快地逃走了。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [fɜːrst] , [ɪn][lɑːrdʒ]['sɪŋg(ə)l] [fleɪks] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæstər]

Very	soon	the	snow	began	to	fall	,	first	,	in	large	single	flakes	,	and	then	faster
非常	很快	这	雪	开始	到	落下	,	第一的	,	在	大的	单身的	薄片	,	和	然后	快点

[ænd; ənd] ['θɪkər] .

and	thicker	.
和	较厚	.

很快，雪就开始下了，起初是飘落一大片雪花，然后雪越下越大，越下得越厚。

['skersli] (-)

Scarcely	(	35	)
几乎	(	-	)

几乎(35)

[kʊd; kəd]['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [siː] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd]['æftər] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][fɜːrst][ə; eɪ] [triː] ,

could	Mr	.	Bushy	Tail	see	the	way	;	and	after	bumping	into	first	a	tree	,
可以	先生	.	茂密的	尾巴	看	这	方式	;	和	后	碰撞	进入	第一的	一个	树	,

毛毛先生能看清路吗？他先是撞到了一棵树，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [bʊʃ] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

and	then	a	big	bush	,	he	lost	his	footing	,
和	然后	一个	大的	衬套	,	他	丢失的	他的	立足点	,

然后他踩到一丛大灌木，脚下一滑。

['skræmbld] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] (-)

scrambled	about	for	a	minute	in	the	deep	snow	,	and	then	sank	(	36	)
打乱	关于	为了	一个	分钟	在	这	深的	雪	,	和	然后	沉没	(	-	)

在厚厚的积雪中挣扎了一会儿，然后陷了进去(36)

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd]['lændɪd] [kər'plʌŋk] !

down	,	down	,	DOWN	,	and	landed	kerplunk	!
向下	,	向下	,	向下	,	和	登陆	噗通	!

向下，向下，向下，然后扑通一声落地！

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [stʌnd] , [ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

For	an	instant	he	was	half	-	stunned	,	then	he	sat	up	and	looked	about	him	.
为了	一个	立即的	他	曾是	一半	-	目瞪口呆	,	然后	他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	.

他愣了一下，然后坐起身来环顾四周。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [maɪ][bæg][ɪz] [seɪf] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][spaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ’ , ’

“	Thank	goodness	,	my	bag	is	safe	,	”	thought	he	,	as	he	spied	it	in	a	corner
“	感谢	善良	,	我的	包	是	安全的	,	”	想法	他	,	作为	他	间谍	它	在	一个	角落

”谢天谢地，我的包没事，”他心想，一边在角落里瞥见了它。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] .

where	it	had	rolled	.
在哪里	它	有	滚动	.

它滚落的地方。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] [ðæt] ?

“	What	should	I	have	done	if	I	had	lost	that	?
“	什么	应该	我	有	完毕	如果	我	有	丢失的	那	?

“如果我失去了它，我该怎么办？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] [ðæt] [tə'bɑːgən] [slaɪd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ” (-)

I	could	not	possibly	have	walked	up	that	toboggan	slide	to	find	it	.	”	(	37	)
我	可以	不是	可能	有	步行	向上	那	雪橇	滑动	到	寻找	它	.	”	(	-	)

我不可能走上那条雪橇滑道去找到它。”(37)

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft] ['æʃɪz] ,

Then	he	saw	that	he	was	sitting	in	a	bed	of	soft	ashes	,
然后	他	锯	那	他	曾是	坐着	在	一个	床	的	柔软的	灰烬	,

然后他发现自己坐在柔软的灰烬中。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['tʃɪmni] .

and	realized	that	he	had	fallen	down	somebody's	chimney	.
和	已实现	那	他	有	倒下	向下	某人的	烟囱	.

他这才意识到自己是从别人家的烟囱里掉下去的。

“ ['lʌki] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['faɪər] , ” [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪm'self] ,
“ Lucky there wasn't a fire , ” said he , to himself ,
“ 幸运的 那里 不是 一个 火 , ” 说 他 , 到 他自己 ,

“幸好没有发生火灾，”他自言自语道。

“ [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊstɪd] ['skwɜːrəl][fɔːr; fər] ['sʌpər] . ” (-)
“ or there would have been toasted squirrel for supper . ” (39)
“ 或者 那里 会 有 到过 烤过的 松鼠 为了 晚餐 . ” (-)

“否则晚餐就会有烤松鼠肉了。””(39)

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] (-) (-)
On the Wings of the North Wind (40) (41)
在 这 翅膀 的 这 北 风 (-) (-)

乘着北风的翅膀(40)(41)

[wen] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,
When Mr . Bushy Tail scrambled out of the fire - place ,
什么时候 先生 . 茂密的 尾巴 打乱 出去 的 这 火 - 地方 ,

当毛茸茸的尾巴先生从壁炉里爬出来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] ,
he found himself in a strange little underground room ,
他 成立 他自己 在 一个 奇怪的 小的 地下 房间 ,

他发现自己身处一个奇怪的小地下室里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [loʊ] ['pæsɪdʒ] [weɪz] [bræntʃt] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
from which low passage ways branched out in every direction .
从 哪个 低的 通道 方式 分支 出去 在 每一个 方向 .

从那里向四面八方延伸出许多低矮的通道。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪz] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [keɪm] (-)
He ran down one of the passage ways , but finding no one , he came (42)
他 跑 向下 一 的 这 通道 方式 , 但 寻找 不 一 , 他 来了 (-)

他沿着其中一条通道跑去，但没发现任何人，于是他走了过来（42）。

[bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] .
back and tried another .
后退 和 尝试 其他 .

回去又试了一次。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
At the end of this one , in a cosy little room ,
在 这 结尾 的 这 一 , 在 一个 舒适 小的 房间 ,

在这个故事的结尾，在一个舒适的小房间里，

[hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['mɪsɪz] . [moʊl] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
he came unexpectedly upon an old acquaintance , Mrs . Mole , who was taking
他 来了 不料 之上 一个 老的 熟人 , 太太 . 痣 , WHO 曾是 采取
[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌæftər'nuːn][næp] .
a comfortable afternoon nap .
一个 舒服的 下午 午睡 .

他意外地遇到了老相识鼹鼠太太，她正在舒服地睡午觉。

[ʃiː; ʃi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ,
She awoke with such a start of surprise at seeing Mr . Bushy Tail ,
她 醒来 和 这样的 一个 开始 的 惊喜 在 看到 先生 . 茂密的 尾巴 ,

她惊醒过来，看到毛茸茸的尾巴先生，顿时大吃一惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .
that she nearly fell out of her rocking - chair .
那 她 几乎 跌倒 出去 的 她 摇滚 - 椅子 .

她差点从摇椅上摔下来。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [nɑːk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . (-) (-)
“ I did not hear you knock , ” said she . (43) (44)
“ 我 做过 不是 听到 你 敲 , ” 说 她 . (-) (-)

“我没听到你敲门，”她说。(43)(44)

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [nɑːk] , [aɪ] [drɑːpt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I did not knock , I dropped , ” said he .
“ 我 做过 不是 敲 , 我 掉落 , ” 说 他 .

“我没有敲门，直接把东西扔在了地上，”他说。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][moʊst] [pə'laɪtli] ,
Then he told her of his accident , and apologized most politely ,
然后 他 讲述 她 的 他的 事故 , 和 道歉 最多 礼貌地 ,

然后他告诉她自己出了意外，并非常礼貌地道歉。

[fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [daʊn] [hɜːr; hər] ['tʃɪmni] .
for falling so unceremoniously down her chimney .
为了 坠落 所以 不体面地 向下 她 烟囱 .

因为她如此狼狈地从烟囱里掉了下去。

['mɪsɪz] . [moʊl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Mrs . Mole assured him that he was a welcome visitor at any time ,
太太 . 痣 保证 他 那 他 曾是 一个 欢迎 游客 在 任何 时间 ,

鼹鼠太太向他保证，他随时都欢迎来访。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and only regretted that her chimney had tripped him up .
和 仅有的 后悔 那 她 烟囱 有 绊倒了 他 向上 .

她唯一后悔的是，是她的烟囱绊倒了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] , (-
She was very sorry that her husband and sons were away on business , (45
)
)
)

她很遗憾丈夫和儿子们都出差在外。(45)

[bʌt; bət]['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] .
but urged him strongly to stay to supper .
但 敦促 他 强烈 到 停留 到 晚餐 .

但强烈劝他留下来吃晚饭。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [hɜːr; hər] [pə'laɪt]
With many thanks Mr . Bushy Tail was obliged to decline her polite
和 许多 谢谢 先生 . 茂密的 尾巴 曾是 有义务 到 衰退 她 有礼貌的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

布什泰尔先生万分感谢，但不得不婉拒了她礼貌的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['fæməli] ,
but he assured her that , considering his hungry family ,
但 他 保证 她 那 , 考虑 他的 饥饿的 家庭 ,

但他向她保证，考虑到他饥饿的家人，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
he must hurry home with his bag of food as soon as possible ,
他 必须 匆忙 家 和 他的 包 的 食物 作为 很快 作为 可能的 ,

他必须尽快带着那袋食物回家。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kaɪndlɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪz]

and	begged	her	to	kindly	show	him	the	nearest	way	out	of	her	maze
和	乞求	她	到	亲切地	展示	他	这	最近的	方式	出去	的	她	迷宫

- [laɪk] [haʊs] .

-	like	house	.
-	喜欢	房子	.

他恳求她好心地带他找到离开她那迷宫般房子的最近出口。

[wen] , ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [moʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ] , (-)

When	,	after	following	Mrs	.	Mole	through	a	number	of	long	,	winding	,	(	47	)
什么时候	,	后	下列的	太太	.	痣	通过	一个	数字	的	长的	,	绕线	,	(	-	)

在跟随鼹鼠太太走过许多漫长曲折的道路之后，(47)

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

passages	,	Mr	.	Bushy	Tail	came	at	last	to	the	surface	of	the	ground
段落	,	先生	.	茂密的	尾巴	来了	在	最后的	到	这	表面	的	这	地面

,

,
,

经过一番跋涉，毛茸茸的尾巴先生终于来到了地面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] [nɔːrθ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ]

it	was	snowing	hard	,	and	the	dreaded	North	wind	was	blowing	half	a
它	曾是	下雪了	难的	,	和	这	令人恐惧的	北	风	曾是	吹	一半	一个

[geɪl] .

gale	.
大风	.

雪下得很大，可怕的北风刮得正猛烈。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] ,

He	found	himself	outside	the	shelter	of	the	woods	,	on	a	broad	plain	,
他	成立	他自己	外部	这	庇护所	的	这	树林	,	在	一个	广阔	清楚的	,

他发现自己身处树林之外，来到了一片广阔的平原上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	he	felt	that	his	only	safety	lay	in	getting	back	among	the	trees	.
和	他	毛毡	那	他的	仅有的	安全	躺	在	获得	后退	之中	这	树木	.

他觉得只有回到树林里才能安全。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

He	started	off	at	full	speed	,	and	had	gone	some	distance	,	when	suddenly
他	开始	离开	在	满的	速度	,	和	有	已消失	一些	距离	,	什么时候	突然

(-)

(	48	)
(	-	)

他一开始就全速前进，跑了一段距离后，突然（48）

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [pɔːz]

the	North	wind	struck	him	,	and	lifted	him	completely	off	his	four	little	paws
这	北	风	击	他	,	和	抬起	他	完全地	离开	他的	四	小的	爪子

.

:
.

北风吹来，把他整个人从四只小爪子上掀了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['strʌglɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrl]

There	was	no	use	in	struggling	,	so	he	lay	quite	still	,	and	was	whirled
那里	曾是	不	使用	在	挣扎	,	所以	他	躺	相当	仍然	,	和	曾是	旋转

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

挣扎毫无用处，他便一动不动地躺着，被卷走了。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

faster	and	faster	.
快点	和	快点	.

越来越快。

[maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][wʌz; wəz][hi:; hi] [bloʊn] , [ʌn'tɪl]['faɪnəli][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

Miles	and	miles	was	he	blown	,	until	finally	he	fell	asleep	from	sheer
迈尔斯	和	英里	曾是	他	吹	,	直到	最后	他	跌倒	睡着了	从	透明

[ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] [fraɪt] .

exhaustion	and	fright	.
疲惫	和	惊吓	.

他被吹了好几英里，最后因为精疲力竭和惊恐而睡着了。

[wen] [hi:; hi][ə'woʊk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][waɪld][wɪnd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

When	he	awoke	it	was	night	,	and	still	the	wild	wind	was	carrying
什么时候	他	醒来	它	曾是	夜晚	,	和	仍然	这	荒野	风	曾是	携带

[hɪm; ɪm][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] . (-)

him	far	,	far	away	.	(	49	)
他	远的	,	远的	离开	.	(	-	)

他醒来时已是夜晚，狂风仍将他吹向遥远的地方。(49)

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bæg][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

His	precious	bag	was	still	on	his	shoulder	,
他的	宝贵的	包	曾是	仍然	在	他的	肩膀	,

他那珍贵的包还挎在他的肩上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd]

for	he	had	clung	to	it	even	in	his	terror	,	but	the	string	had
为了	他	有	紧紧抓住	到	它	甚至	在	他的	恐怖	,	但	这	细绳	有

[bɪ'kʌm] [ʌn'taɪd] ,

become	untied	,
变得	解开	,

即使在恐惧之中，他也紧紧抓住它不放，但绳子已经松开了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] .

and	most	of	the	food	had	been	blown	away	.
和	最多	的	这	食物	有	到过	吹	离开	.

大部分食物都被吹走了。

[hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri]

He	ate	a	little	of	the	corn	,	but	he	was	too	frightened	to	be	hungry
他	吃	一个	小的	的	这	玉米	,	但	他	曾是	也	害怕	到	是	饥饿的

,

,

,

他吃了一点玉米，但他吓坏了，根本感觉不到饿。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] , [nʌm] [ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] . (-)

and	very	soon	,	numb	and	dazed	with	the	cold	,	he	fell	asleep	again	.	(	50	)
和	非常	很快	,	麻木的	和	茫然	和	这	寒冷的	,	他	跌倒	睡着了	再次	.	(	-	)

(-)

(	51	)
(	-	)

很快，他因寒冷而麻木、迷迷糊糊，又睡着了。(50)(51)

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] (-) (-)

At	the	Top	of	the	South	Pole	(	52	)	(	53	)
在	这	顶部	的	这	南	极	(	-	)	(	-	)

在南极顶端(52)(53)

[ɔ:l][ðə; ði][nekst][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [fɪrs] [nɔ:rθ] [wɪnd] [kept] [ɑ:n] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

All	the	next	day	and	night	,	the	fierce	North	wind	kept	on	blowing	a	gale	,
全部	这	下一个	天	和	夜晚	,	这	凶猛的	北	风	保留	在	吹	一个	大风	,

接下来的一整天一夜，凛冽的北风持续肆虐。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,

but	towards	morning	of	the	third	day	,
但	向	早晨	的	这	第三	天	,

但到了第三天早上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [mɔ:r] ['sloʊli] ,

it	seemed	to	Mr	.	Bushy	Tail	that	he	was	going	more	slowly	,
它	似乎	到	先生	.	茂密的	尾巴	那	他	曾是	去	更多的	缓慢地	,

毛毛先生觉得他走得越来越慢了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] .

and	just	as	the	sun	rose	,	he	was	suddenly	dropped	.
和	只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	他	曾是	突然	掉落	.

太阳刚升起，他就突然被摔了下来。

[wʌt] [hi:; hi] ['restɪd] [ɑ:n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] (-)

What	he	rested	on	he	could	not	(	54	)
什么	他	休息	在	他	可以	不是	(	-	)

他所倚靠的，他却无法做到（54）

[tel] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['laɪtər] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

tell	,	but	in	a	few	minutes	,	as	it	grew	lighter	,	he	looked	about	him	,
告诉	,	但	在	一个	很少	分钟	,	作为	它	生长	打火机	,	他	看起来	关于	他	,

告诉他，但几分钟后，天色渐亮，他环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [poʊst] .

and	saw	it	was	a	very	high	wooden	post	.
和	锯	它	曾是	一个	非常	高的	木制的	邮政	.

发现那是一根很高的木柱。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

Then	he	knew	he	was	sitting	on	top	of	the	South	Pole	,
然后	他	知道	他	曾是	坐着	在	顶部	的	这	南	极	,

然后他就知道自己正坐在南极点上。

[wer] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd][hæz; həz][tu:; tə][stɑ:p] ['bloʊɪŋ] , [ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd]

where	the	North	wind	has	to	stop	blowing	,	or	else	it	becomes	a	South	wind
在哪里	这	北	风	有	到	停止	吹	,	或者	别的	它	变成	一个	南	风

. (-) (-)

.	(	55	)	(	56	)
.	(	-	)	(	-	)

北风必须停止吹拂，否则就会变成南风。(55)(56)

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [pʊr] ['bʊʃi] [teɪl] [stretʃt] [hɪm'self][moʊst]

It	was	beautifully	warm	,	and	poor	Bushy	Tail	stretched	himself	most
它	曾是	非常漂亮	温暖的	,	和	贫穷的	茂密的	尾巴	拉伸	他自己	最多

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

comfortably	in	the	sunshine	,
舒适地	在	这	阳光	,

天气温暖宜人，可怜的毛茸茸的尾巴舒服地躺在阳光下。

[ænd; ənd] [θɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz][hæf] - ['froʊz(ə)n]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .

and	thawed	out	his	half	-	frozen	little	paws	.
和	解冻	出去	他的	一半	-	冷冻	小的	爪子	.

他解冻了自己半冻僵的小爪子。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] - [ʌp] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

He	felt	very	much	shaken	-	up	and	alone	in	the	world	,	and	,	with	tears	in
他	毛毡	非常	很多	摇晃	-	向上	和	独自的	在	这	世界	,	和	,	和	眼泪	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他感到非常震惊和孤独，眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['beɪbiːz] ,

he	thought	of	his	little	wife	and	hungry	babies	,
他	想法	的	他的	小的	妻子	和	饥饿的	婴儿	,

他想到了他年幼的妻子和饥饿的孩子们，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	wondered	if	he	should	ever	get	home	to	them	.
和	想知道	如果	他	应该	曾经	得到	家	到	他们	.

他不禁怀疑自己是否还能回到家人身边。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] (-)

In	the	first	place	,	he	could	not	(	57	)
在	这	第一的	地方	,	他	可以	不是	(	-	)

首先，他不能（57）

[siː] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] .

see	any	possible	way	of	getting	down	from	his	lofty	perch	.
看	任何	可能的	方式	的	获得	向下	从	他的	高远	栖息	.

他想尽一切办法从高处下来。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [wɜːr; wər] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

The	sides	of	the	Pole	were	very	smooth	and	slippery	,
这	侧面	的	这	极	是	非常	光滑的	和	滑	,

杆子的侧面非常光滑，很滑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['seɪfti] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd]

and	the	Pole	itself	was	much	too	high	for	comfort	or	safety	,	if	you	tried
和	这	极	本身	曾是	很多	也	高的	为了	舒适	或者	安全	,	如果	你	尝试

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] .

jumping	off	.
跳	离开	.

而且，如果试图跳下去，杆子本身太高了，既不舒适也不安全。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [weɪz] (-)

While	he	was	pondering	ways	(	58	)
尽管	他	曾是	沉思	方式	(	-	)

当他思考方法时（58）

[ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [haɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [seɪ] :

and	means	of	descent	,	he	heard	a	high	squeaky	voice	say	:
和	方法	的	下降	,	他	听到	一个	高的	吱吱作响	嗓音	说	:

以及继承方式，他听到一个尖细的声音说道：

“ [traɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] .

“ Try	the	middle	course	.
“ 尝试	这	中间	课程	.

“试试中间路线。”

” ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] , ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [ɪ'spaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

” Peering	over	the	edge	of	the	Pole	,	Mr	.	Bushy	Tail	espied	on	the	ground	,
” 窥视	超过	这	边缘	的	这	极	,	先生	.	茂密的	尾巴	窥视	在	这	地面	,

“蓬松尾巴先生从杆子边缘探出头，看到地上有什么东西，

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

far	below	,	a	funny	little	creature	,	such	as	he	had	never	seen	before	.
远的	以下	,	一个	有趣的	小的	生物	,	这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	.

在下方很远的地方，有一个他从未见过的滑稽小生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bluː] [kwɪlz] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

It	was	covered	with	long	blue	quills	,	and	moved	slowly	,	and	with
它	曾是	涵盖	和	长的	蓝色的	羽毛	,	和	已搬	缓慢地	,	和	和

[mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

much	dignity	.
很多	尊严	.

它浑身长满了长长的蓝色羽毛，行动缓慢而庄严。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ? ” (-)

“	What	is	the	middle	course	?	”	(	59	)
“	什么	是	这	中间	课程	?	”	(	-	)

“中间路线是什么？”(59)

[æskt] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] , ['tɪmɪdli] .

asked	Mr	.	Bushy	Tail	,	timidly	.
问	先生	.	茂密的	尾巴	,	胆怯地	.

“毛毛先生怯生生地问道。”

“ [waɪ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [juː; jʊ] [guːs] !

“	Why	the	middle	of	the	Pole	,	you	goose	!
“	为什么	这	中间	的	这	极	,	你	鹅	!

“你这只笨鹅，为什么偏偏要去北极中间！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwiːki] [vɔɪs] .

”	replied	the	squeaky	voice	.
”	回复	这	吱吱作响	嗓音	.

“一个尖细的声音回答道。”

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [θɔːt] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dres] [nɑːt] ['strɪktli] [pə'laɪt] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Bushy	Tail	thought	this	mode	of	address	not	strictly	polite	,	especially	to	a
先生	.	茂密的	尾巴	想法	这	模式	的	地址	不是	严格	有礼貌的	,	尤其	到	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

毛毛先生认为这种称呼方式不太礼貌，尤其是在对陌生人时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

but	he	said	nothing	,	and	looked	about	him	on	top	of	the	Pole	.
但	他	说	没有什么	,	和	看起来	关于	他	在	顶部	的	这	极	.

但他什么也没说，只是环顾四周，站在杆顶上。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Sure	enough	,	right	in	the	middle	was	a	little	winding	staircase	,	down	which	he
当然	足够的	,	正确的	在	这	中间	曾是	一个	小的	绕线	楼梯	,	向下	哪个	他

['skræmbld] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] . (-)

scrambled	into	darkness	.	(	61	)
打乱	进入	黑暗	.	(	-	)

果然，正中间有一条小小的螺旋楼梯，他沿着楼梯爬下去，消失在黑暗中。(61)

[ə; eɪ] ['kwɪli] [ə'kweɪntəns] (-) (-)

A	Quilly	Acquaintance	(	62	)	(	63	)
一个	奎利	熟人	(	-	)	(	-	)

一位奎利熟人(62)(63)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] [siːmd] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['poʊki] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ,

The	little	staircase	seemed	very	dark	and	pokey	to	Mr	.	Bushy	Tail	,
这	小的	楼梯	似乎	非常	黑暗的	和	狱	到	先生	.	茂密的	尾巴	,

在毛毛先生看来，那条小楼梯又黑又窄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][baɪt][hɪm; ɪm] .

and	he	devoutly	hoped	that	nothing	would	jump	out	and	bite	him	.
和	他	虔诚地	希望	那	没有什么	会	跳	出去	和	咬	他	.

他虔诚地希望不会有什么东西跳出来咬他。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [bɪ'loʊ] (-)

After	a	number	of	windings	,	however	,	he	saw	a	faint	light	below	(	65	)
后	一个	数字	的	绕组	,	然而	,	他	锯	一个	头晕的	光	以下	(	-	)

然而，经过几次绕线后，他看到下面有微弱的光亮（65）。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [hi:; hi] [stept] [θru:] [ə; eɪ] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] ,

him	,	and	a	few	moments	later	,	he	stepped	through	a	low	doorway	,
他	,	和	一个	很少	时刻	之后	,	他	步	通过	一个	低的	门口	,

他走了过去，片刻之后，他穿过了一扇低矮的门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɪli] [ə'kweɪntəns] .

and	found	himself	close	beside	his	quilly	acquaintance	.
和	成立	他自己	关闭	旁	他的	奎利	熟人	.

他发现自己离那位爱拔毛的熟人很近。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][drɑ:p][frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['skwi:ki] [vɔɪs] .

“	How	do	you	do	,	and	where	did	you	drop	from	?	”	asked	Squeaky	Voice	.
“	如何	做	你	做	,	和	在哪里	做过	你	降低	从	?	”	问	吱吱作响	嗓音	.

“你好，你是从哪里掉下来的？”尖嗓音问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ,

“	I	am	sure	I	don't	know	where	I	dropped	from	,	”	replied	Mr	.	Bushy	Tail	,
“	我	是	当然	我	不	知道	在哪里	我	掉落	从	,	”	回复	先生	.	茂密的	尾巴	,

“我肯定不知道我是从哪里掉下来的，”毛茸茸的尾巴先生回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] . ” (-) (-)

“	but	I	came	a	long	distance	,	at	a	very	high	rate	of	speed	.	”	(	66	)	(	67	)
“	但	我	来了	一个	长的	距离	,	在	一个	非常	高的	速度	的	速度	.	”	(	-	)	(	-	)

“但我走了很远的路，速度非常快。”“(66)(67)

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ænts][fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . [kwɪlz] .

“	Have	a	few	ants	for	luncheon	?	”	inquired	Mr	.	Quills	.
“	有	一个	很少	蚂蚁	为了	午餐	?	”	询问	先生	.	羽毛笔	.

“午餐吃点蚂蚁好吗？”奎尔斯先生问道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] .

“	Have	a	few	what	?	”	asked	the	astonished	Mr	.	Bushy	Tail	.
“	有	一个	很少	什么	?	”	问	这	惊讶	先生	.	茂密的	尾巴	.

“来点什么？”惊讶的毛毛先生问道。

“ [ænts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kwɪli] [wʌn] .

“	Ants	,	”	replied	the	Quilly	One	.
“	蚂蚁	,	”	回复	这	奎利	一	.

“蚂蚁，”长着羽毛的家伙回答道。

“ [red] [ænts] !

“	Red	ants	!
“	红色的	蚂蚁	!

“红蚂蚁！”

[waɪt] [ænts] !

White	ants	!
白色的	蚂蚁	!

白蚂蚁！

[blæk] [ænts] !

Black	ants	!
黑色的	蚂蚁	!

黑蚂蚁！

['spekld] [ænts] ! — [dʒʌst]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ænts] .
Speckled ants ! — just any kind of ants .
斑驳的 蚂蚁 ! — 只是 任何 种类 的 蚂蚁 .

斑点蚂蚁！——任何种类的蚂蚁都行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['eksələnt] , [bəuθ][æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] ['æpɪˌtaɪzəz] . ”
They are all excellent , both as food and appetizers . ”
他们 是 全部 出色的 , 两个都 作为 食物 和 开胃菜 . ”

它们都非常美味，无论是作为主菜还是开胃菜。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] , [ɪn]['ræðər][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] .
“ No , thank you , ” said Mr . Bushy Tail , in rather a disgusted voice .
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 先生 . 茂密的 尾巴 , 在 相当 一个 厌恶 嗓音 .

“不，谢谢。”毛茸茸的尾巴先生用一种相当厌恶的语气说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ænts] . (-)
“ I do not care for ants . (68)
“ 我 做 不是 关心 为了 蚂蚁 . (-)

“我不喜欢蚂蚁。(68)

[duː][juː; jʊ] [iːt] ['nʌθɪŋ] [els] ? ”
Do you eat nothing else ? ”
做 你 吃 没有什么 别的 ? ”

你除了吃别的食物什么都不吃吗?

“ ['nʌθɪŋ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['praʊdli] .
“ Nothing ! ” answered the other proudly .
“ 没有什么 ! ” 回答 这 其他 自豪地 .

“没什么！”另一个人骄傲地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wɜːrld] ['feɪməs] ['kwɪli] [ænt] - ['iːtər] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːrd]
“ I am the world famous Quilly Ant - Eater , of whom you have doubtless heard
“ 我 是 这 世界 著名的 奎利 蚂蚁 - 食客 , 的 谁 你 有 毫无疑问 听到
.
:
.

“我就是举世闻名的食蚁兽奎利，你们肯定都听说过我。”

” [naʊ] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
” Now Mr . Bushy Tail had never heard of this celebrated personage ,
” 现在 先生 . 茂密的 尾巴 有 绝不 听到 的 这 著名 人士 ,

“布什泰尔先生以前从未听说过这位名人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but he was too wise to say so .
但 他 曾是 也 明智的 到 说 所以 .

但他太聪明了，不会这么说。

[hiː; hi]['oʊnli][in'kwaiəd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]
He only inquired where he could find a few nuts , for he was half
他 仅有的 询问 在哪里 他 可以 寻找 一个 很少 坚果 , 为了 他 曾是 一半
[stɑːrvd] ,
starved ,
饥饿 ,

他只是打听哪里能找到一些坚果，因为他饿得快要死了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] . (-)
and also the nearest way to the North . (69)
和 还 这 最近的 方式 到 这 北 . (-)

也是通往北方的最近路线。(69)

[ðə; ði] ['skwi:ki] ['mɪstər] . ['kwɪli] [ænt] - ['i:tər] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʊd] , [wer] [nʌts]

The	squeaky	Mr	.	Quilly	Ant	-	Eater	led	him	to	a	charming	wood	,	where	nuts
这	吱吱作响	先生	.	奎利	蚂蚁	-	食客	引领	他	到	一个	迷人	木头	,	在哪里	坚果

[gru:] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

grew	in	abundance	,
生长	在	丰富	,

吱吱叫的奎利食蚁兽先生把他引到一片迷人的树林里，那里长满了坚果。

([æz; əz] [wel] [æz; əz][ænts]) [fɔ:r; fər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] ,

(	as	well	as	ants	)	for	here	at	the	South	Pole	it	was	summer	,
(	作为	出色地	作为	蚂蚁	)	为了	这里	在	这	南	极	它	曾是	夏天	,

（还有蚂蚁）因为南极这里正值夏季。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blu:m] .

and	the	flowers	and	trees	were	in	full	bloom	.
和	这	花朵	和	树木	是	在	满的	盛开	.

花草树木都盛开了。

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪlz] ['wɪntər] [koʊt] [felt] [mʌtʃ] [tu:] (-)

Mr	.	Bushy	Tail's	winter	coat	felt	much	too	(	70	)
先生	.	茂密的	尾巴	冬天	外套	毛毡	很多	也	(	-	)

毛毛先生的冬衣太厚了（70）

[wɔ:rm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃed] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

warm	,	and	as	he	could	not	shed	it	until	Spring	came	in	the	North	,
温暖的	,	和	作为	他	可以	不是	棚	它	直到	春天	来了	在	这	北	,

天气温暖，直到北方春天来临，他才能脱掉这身衣服。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] ['træv(ə)l] [hoʊm] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

he	concluded	that	he	had	better	travel	home	as	speedily	as	possible	,
他	结束	那	他	有	更好的	旅行	家	作为	迅速地	作为	可能的	,

他得出结论，自己最好尽快回家。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [melt] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] .

or	he	might	melt	away	entirely	.
或者	他	可能	熔化	离开	完全	.

或者他可能会彻底消失。

['mɪstər] . [kwɪlz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [nɔ:rθ] ,

Mr	.	Quills	did	not	know	the	way	North	,
先生	.	羽毛笔	做过	不是	知道	这	方式	北	,

奎尔斯先生不知道往北走的路。

[bʌt; bət][hi:; hi] [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['mɪstər] .

but	he	directed	Mr	.	Bushy	Tail	to	an	intimate	friend	of	his	,	Mr	.
但	他	指导	先生	.	茂密的	尾巴	到	一个	亲密的	朋友	的	他的	,	先生	.

[rɪŋ] - [teɪld] ['snɔ:rtər] ,

Ring	-	Tailed	Snorter	,
戒指	-	有尾巴的	打鼾者	,

但他把毛尾巴先生介绍给了他的一个密友，环尾喷鼻先生。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][hɪm; ɪm]

who	was	a	great	traveller	,	and	would	undoubtedly	be	able	to	help	him
WHO	曾是	一个	伟大的	游客	,	和	会	无疑	是	有能力的	到	帮助	他

.

:

.

他是一位伟大的旅行家，无疑能够帮助他。

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [felt] ['ræðər] ['tɪmɪd] (-)

Mr	.	Bushy	Tail	felt	rather	timid	(	71	)
先生	.	茂密的	尾巴	毛毡	相当	胆小	(	-	)

毛毛先生感到有些胆怯(71)

[ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [neɪm] ,

about	meeting	a	person	with	such	a	fearsome	name	,
关于	会议	一个	人	和	这样的	一个	可怕的	姓名	,

遇到一个名字如此可怕的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'tʃæns] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli] .

but	he	felt	that	he	must	hurry	home	to	his	perchance	starving	family	.
但	他	毛毡	那	他	必须	匆忙	家	到	他的	或许	饥饿	家庭	.

但他觉得自己必须赶紧回家，去看看可能正在挨饿的家人。

[soʊ] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['kwɪli] [ænt] - ['iːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

So	,	after	thanking	Mr	.	Quilly	Ant	-	Eater	for	his	kindness	,	he	took	his
所以	,	后	谢谢	先生	.	奎利	蚂蚁	-	食客	为了	他的	仁慈	,	他	采取	他的

['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

courage	in	his	paws	,
勇气	在	他的	爪子	,

于是，在感谢了奎利食蚁兽先生的好意之后，他鼓起勇气，用爪子捂住了嘴。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['snɔːrtər] . (-) (-)

and	started	off	to	find	Mr	.	Snorter	.	(	72	)	(	73	)
和	开始	离开	到	寻找	先生	.	打鼾者	.	(	-	)	(	-	)

于是出发去找斯诺特先生。(72)(73)

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] ['snɔːrtər] (-) (-)

The	Snortling	of	the	Ring	-	Tailed	Snorter	(	74	)	(	75	)
这	哼哼	的	这	戒指	-	有尾巴的	打鼾者	(	-	)	(	-	)

环尾喷鼻鸟的喷鼻声(74)(75)

['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ['entərd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gleɪd] [fʊl] [ʌv; əv]

After	travelling	for	several	miles	,	Mr	.	Bushy	Tail	entered	a	lovely	glade	full	of
后	旅行	为了	一些	英里	,	先生	.	茂密的	尾巴	进入	一个	迷人的	林间空地	满的	的

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] .

flowers	and	ferns	.
花朵	和	蕨类植物	.

走了好几英里后，毛毛先生进入了一片美丽的林间空地，那里开满了鲜花和蕨类植物。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] (

He	had	heard	,	as	he	approached	,	a	most	peculiar	noise	,	such	as	he	(
他	有	听到	,	作为	他	接近	,	一个	最多	奇特	噪音	,	这样的	作为	他	(

-)

76	)
-	)

他走近时，听到了一种非常奇怪的声音，就像他（76）

[hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	never	heard	in	his	life	.
有	绝不	听到	在	他的	生活	.

他这辈子都没听说过。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [mʌtʃ] ['laʊdər] ,

As	he	drew	nearer	,	the	sounds	grew	much	louder	,
作为	他	画	更近	,	这	声音	生长	很多	更大声	,

随着他走近，声音变得越来越大。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

and	finally	he	saw	the	strangest	looking	object	seated	on	a	tree	trunk	.
和	最后	他	锯	这	最奇怪的	寻找	目的	坐着	在	一个	树	树干	.

最后，他看到一个外形奇特的物体坐在树干上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][legz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	had	the	body	and	legs	of	a	kangaroo	,	and	the	head	of	a
它	有	这	身体	和	腿	的	一个	袋鼠	,	和	这	头	的	一个

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

它有着袋鼠的身体和腿，以及猴子的头。

[ɪts] [teɪl][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːri] [rɪŋz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tæsld]

Its	tail	was	extremely	long	,	with	furry	rings	around	it	,	and	was	tasseled
它是	尾巴	曾是	极其	长的	,	和	毛茸茸的	戒指	大约	它	,	和	曾是	带流苏的

[æt; ət][ðə; ði][end] ;

at	the	end	;
在	这	结尾	;

它的尾巴非常长，周围有毛茸茸的环状物，末端有流苏；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

and	to	keep	it	out	of	the	dust	,
和	到	保持	它	出去	的	这	灰尘	,

为了防止它沾染灰尘，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [nɑːt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ænəməlz] [nek] . (-) (-)

it	had	been	tied	in	a	bow	-	knot	around	the	animal's	neck	.	(	77	)	(	78	)
它	有	到过	系	在	一个	弓	-	结	大约	这	动物	脖子	.	(	-	)	(	-	)

它被系成蝴蝶结，绕在动物的脖子上。(77)(78)

[ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl][hæd; həd] [hɜːrd] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .

The	noise	,	which	Mr	.	Bushy	Tail	had	heard	,	proceeded	from	this	person	.
这	噪音	,	哪个	先生	.	茂密的	尾巴	有	听到	,	继续	从	这	人	.

布什泰尔先生听到的噪音正是从这个人那里发出的。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi][in'kwaiəd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [ə'proʊtʃt] .

”	he	inquired	,	as	Mr	.	Bushy	Tail	approached	.
”	他	询问	,	作为	先生	.	茂密的	尾巴	接近	.

“他问道，这时，毛茸茸的尾巴先生走了过来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rɪŋ] - [teɪld] ['snɔːrtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]

“	I	am	the	celebrated	Ring	-	Tailed	Snorter	,	and	you	may	now	have	the
“	我	是	这	著名	戒指	-	有尾巴的	打鼾者	,	和	你	可能	现在	有	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] ['snɔːrtl] ,

privilege	of	hearing	me	snortle	,
特权	的	听力	我	喷嚏	,

“我就是鼎鼎大名的环尾喷鼻怪，现在你有幸能听到我的喷鼻声了。”

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][moʊst] ['vɪgərəsli] .

”	which	he	proceeded	to	do	most	vigorously	.
”	哪个	他	继续	到	做	最多	大力	.

”他随即非常积极地付诸行动。

[pʊr] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl][wʌz; wəz] [skerd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [fɔːr; fər]['nevər][hæd; həd] (

Poor	Mr	.	Bushy	Tail	was	scared	almost	out	of	his	wits	,	for	never	had	(
贫穷的	先生	.	茂密的	尾巴	曾是	害怕的	几乎	出去	的	他的	智慧	,	为了	绝不	有	(

-)

79	)
-	)

可怜的毛毛先生吓得魂飞魄散，因为他从来没有（79）

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [saʊndz] .

he	heard	such	terrible	sounds	.
他	听到	这样的	糟糕的	声音	.

他听到了非常可怕的声音。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['snɔːrtər] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] :

After	a	few	minutes	the	Snorter	stopped	snortling	,	and	said	:
后	一个	很少	分钟	这	打鼾者	停止	哼哼	,	和	说	:

几分钟后，打鼾者停止了打鼾，说道：

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	Now	,	what	do	you	think	of	that	?	”
“	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”

“那么，你对此有何看法？”

“ ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] (-)

“	Never	have	I	heard	anything	to	(	80	)
“	绝不	有	我	听到	任何事物	到	(	-	)

“我从未听说过任何（80）

['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tæktfl] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hæd; həd] .

equal	it	,	”	replied	the	tactful	Mr	.	Bushy	Tail	,	and	he	certainly	never	had	.
平等的	它	,	”	回复	这	委婉	先生	.	茂密的	尾巴	,	和	他	当然	绝不	有	.

“与之相当，”机敏的毛毛先生回答道，而他当然从未做到过。

“ [ɪf] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [rɪŋ] [teɪl] .

“	If	you'll	stay	with	me	,	I'll	do	it	for	you	every	day	,	”	said	Mr	.	Ring	Tail	.	:	.
“	如果	你会	停留	和	我	,	患病的	做	它	为了	你	每一个	天	,	”	说	先生	.	戒指	尾巴	.	:	.

“如果你愿意留下来和我在一起，我每天都会为你做这件事，”环尾先生说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] , “ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

“	Thank	you	kindly	,	”	said	Mr	.	Bushy	Tail	,	“	but	much	as	I	should	enjoy	it	,	,	’
“	感谢	你	亲切地	,	”	说	先生	.	茂密的	尾巴	,	“	但	很多	作为	我	应该	享受	它	,	,	’

“非常感谢，”毛毛先生说，“但我虽然应该很享受，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][maɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli] .

I	must	go	home	as	soon	as	I	can	to	my	starving	family	.
我	必须	去	家	作为	很快	作为	我	能	到	我的	饥饿	家庭	.

我必须尽快回家，去看看我那挨饿的家人。

” [hiː; hi] [ðen] [toʊld]['mɪstər] . ['snɔːrtər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

”	He	then	told	Mr	.	Snorter	what	had	befallen	him	,	and	of	his	great
”	他	然后	讲述	先生	.	打鼾者	什么	有	发生	他	,	和	的	他的	伟大的

(-)

(	82	)
(	-	)

然后他告诉斯诺特先生他所遭遇的一切，以及他伟大的(82)

[dɪ'zaɪər][tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] ['spiːdiɪst] ['mænər] .

desire	to	travel	back	to	the	North	,	in	the	speediest	manner	.
欲望	到	旅行	后退	到	这	北	,	在	这	速度最快	方式	.

渴望以最快的速度返回北方。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [sed] ['mɪstər] . [rɪŋ] [teɪl] .
” said Mr . Ring Tail .
” 说 先生 . 戒指 尾巴 .

”环尾先生说道。”

“ [dʒʌst][dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
“ Just jump on my back , and I will take you to a friend of mine ,
“ 只是 跳 在 我的 后退 , 和 我 将要 拿 你 到 一个 朋友 的 矿 ,

”你只要跳到我背上，我就带你去见我的一个朋友。”

[huː] [kæn; kən] [wɪsk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][noʊ][taɪm] . ”
who can whisk you there in no time . ”
WHO 能 拂 你 那里 在 不 时间 . ”

可以瞬间把你送到那里。”

“ ['hædnt] [aɪ] ['betər] [fɪl] [maɪ][bæg][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [faɪn] [nʌts] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] .
“ Hadn't I better fill my bag first with these fine nuts ? ” asked Mr . Bushy Tail .
“ 之前没有 我 更好的 充满 我的 包 第一的 和 这些 美好的 坚果 ? ” 问 先生 . 茂密的 尾巴 .

”我难道不应该先把袋子装满这些上好的坚果吗？”毛毛先生问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəunt]['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] ; [juːl] [faɪnd] [nʌts] [ɔːl][ðə; ði] [wei] (-)
“ No , no , don't bother about that ; you'll find nuts all the way (83)
“ 不 , 不 , 不 打扰 关于 那 ; 你会 寻找 坚果 全部 这 方式 (-)

”不，不，别担心；你会一路找到坚果的(83)

[hoʊm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lʌðər] .
home , ” answered the other .
家 , ” 回答 这 其他 .

”家，”另一个人回答道。

[soʊ][ɑːn] [dʒʌmpt] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
So on jumped Mr . Bushy Tail , and away they went .
所以 在 跳了起来 先生 . 茂密的 尾巴 , 和 离开 他们 去 .

于是，毛茸茸的尾巴先生跳了上去，他们就出发了。

“ [hæŋ] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][maɪ][teɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['snɔːrtər] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'lɔːŋ] .
“ Hang on tight to my tail , ” said the Snorter , as he leaped along .
“ 悬挂 在 紧的 到 我的 尾巴 , ” 说 这 打鼾者 , 作为 他 跳跃 沿着 .

”抓紧我的尾巴！”喷鼻怪一边说着，一边跳了起来。

['nevər] [hæd; həd]['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ['trævld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][geɪt] .
Never had Mr . Bushy Tail travelled at such a peculiar gait .
绝不 有 先生 . 茂密的 尾巴 旅行 在 这样的 一个 奇特 步态 .

毛茸茸的尾巴先生从来没有以如此奇特的步态行走过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [liːp] [frɑːg] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] ,
It was like leap frog , only more so ,
它 曾是 喜欢 飞跃 青蛙 , 仅有的 更多的 所以 ,

这就像跳房子游戏，只不过更加激烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .
and he felt as though he were on a ship at sea .
和 他 毛毡 作为 尽管 他 是 在 一个 船 在 海 .

他感觉自己仿佛置身于一艘航行在海上的船上。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][held][ɑːn] [taɪt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] . (-) (-)
However , he held on tight , and hoped for the best . (84) (85)
然而 , 他 握住 在 紧的 , 和 希望 为了 这 最好的 . (-) (-)

然而，他紧紧抓住不放，并抱有最好的希望。(84)(85)

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊθ] [wɪnd] (-) (-)
The Gentle South Wind (86) (87)
这 温和的 南 风 (-) (-)

和煦的南风(86)(87)

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [wer] ['mɪstər] . [rɪŋ] - [teɪld]
Towards evening , they reached the top of a high hill , where Mr . Ring - Tailed
向 晚上 , 他们 达到 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 , 在哪里 先生 . 戒指 - 有尾巴的
['snɔːrtər] [stɑːpt] ['liːpɪŋ] ,
Snorter stopped leaping ,
打鼾者 停止 跳跃 ,

傍晚时分，他们到达了一座高山顶，在那里，环尾喷鼻怪停止了跳跃。

[ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
and gazed towards the South .
和 凝视 向 这 南 .

然后他凝视着南方。

“ [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Here comes my friend , ” said he .
“ 这里 来 我的 朋友 , ” 说 他 .

“我的朋友来了，”他说。

“ [gʊd] [baɪ] , ” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] “ [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ” [ɔːr][ðə; ði] [tʃæns] (-)
“ Good bye , ” and without a “ by your leave , ” or the chance (89)
“ 好的 再见 , ” 和 没有 一个 “ 经过 你的 离开 , ” 或者 这 机会 (-)

“再见，”没有“恕我冒昧”，也没有机会(89)

[ʌv; əv][ə; eɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
of a “ Thank you again ,
的 一个 “ 感谢 你 再次 ,

再次感谢，

” [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
” the South wind had caught up Mr . Bushy Tail and was whirling
” 这 南 风 有 捕捉 向上 先生 . 茂密的 尾巴 和 曾是 旋转
[hɪm; ɪm] ['ræpɪdlɪ] ['nɔːrθwərdz] .
him rapidly Northwards .
他 快速 向北 .

南风卷起了毛毛先生，正迅速地把他向北吹去。

[fɔːr; fər] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plezntlɪ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
For nearly a week they travelled on , but much more pleasantly than with
为了 几乎 一个 星期 他们 旅行 在 , 但 很多 更多的 愉快 比 和
[ðə; ði] [fɪrs] [nɔːrθ] [wɪnd] .
the fierce North wind .
这 凶猛的 北 风 .

他们继续前行了将近一周，但比起顶着凛冽的北风，这段旅程要愉快得多。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [stɑːp] ['bloʊɪŋ] ,
At times the wind would stop blowing ,
在 时代 这 风 会 停止 吹 ,

有时风会停止吹拂，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [wʊd] [biː; bi]['dʒentlɪ] [drɑːpt] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪtɪ] [wʊd] [ɔːr] ['medoʊ] ,
and Mr . Bushy Tail would be gently dropped in some pretty wood or meadow ,
和 先生 . 茂密的 尾巴 会 是 轻轻地 掉落 在 一些 漂亮的 木头 或者 草地 ,

毛毛先生会被轻轻地放在美丽的树林或草地上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plentɪ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] . (-)
where he could find plenty to eat and to drink . (90)
在哪里 他 可以 寻找 很多 到 吃 和 到 喝 . (-)

在那里他可以找到充足的食物和水。(90)

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] ['skwɜːrəlz] [fuːd] ,

He	filled	his	bag	to	overflowing	with	the	most	delicious	squirrel's	food	,
他	已填	他的	包	到	溢出	和	这	最多	可口的	松鼠的	食物	,

他把袋子装得满满的，全是美味的松鼠粮。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][nɑːt][bɪgə(r)] .

and	only	regretted	that	the	bag	was	not	bigger	.
和	仅有的	后悔	那	这	包	曾是	不是	大	.

唯一遗憾的是包包不够大。

[æt; ət][læst][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['sɔːftli] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ə'loʊn] .

At	last	one	evening	,	the	wind	softly	dropped	him	,	and	blew	on	alone	.
在	最后的	一	晚上	,	这	风	轻轻	掉落	他	,	和	吹	在	独自的	.

终于在一个傍晚，风轻轻地把他吹落，独自吹走了。

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Mr	.	Bushy	Tail	looked	about	him	,	and	saw	that	he	was	in	his	own
先生	.	茂密的	尾巴	看起来	关于	他	,	和	锯	那	他	曾是	在	他的	自己的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

毛毛先生环顾四周，发现自己身处自己的树林中。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] .

only	a	short	distance	from	home	.
仅有的	一个	短的	距离	从	家	.

离家很近。

[haʊ] [fæst][hiː; hi] ['skæmpəd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [triː] .

How	fast	he	scampered	toward	his	house	tree	.
如何	快速地	他	四处逃窜	朝向	他的	房子	树	.

他飞快地朝他的树屋跑去。

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] (-)

He	scarcely	noticed	(	92	)
他	几乎	注意到	(	-	)

他几乎没注意到（92）

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

that	since	he	had	gone	away	Spring	had	come	,
那	自从	他	有	已消失	离开	春天	有	来	,

他离开后，春天就来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][sɔːft] [griːn] [ʃuːts] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	first	soft	green	shoots	were	covering	the	trees	.
和	这	第一的	柔软的	绿色的	芽	是	覆盖	这	树木	.

树上已经冒出了嫩绿的新芽。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] .

The	grass	was	full	of	flowers	,	and	the	birds	were	singing	merrily	.
这	草	曾是	满的	的	花朵	,	和	这	鸟类	是	歌唱	兴高采烈地	.

草丛里开满了鲜花，鸟儿们欢快地歌唱着。

['kwɪkli] [hiː; hi][ræn][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][nest] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [dɪr] [wiː]

Quickly	he	ran	up	into	his	nest	,	and	there	they	all	were	,	the	dear	wee
迅速地	他	跑	向上	进入	他的	巢	,	和	那里	他们	全部	是	,	这	亲爱的	哇

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

他迅速跑回自己的窝里，看到他们一家人都在那里，真是个可爱的小家庭；

['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [teɪl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] ['tʃɪpmʌŋk] .

Mrs	.	**Bushy**	**Tail**	,	**the**	**children**	,	**and**	**dear**	**old**	**Grandmother**	**Chipmunk**	.
太太	.	茂密的	尾巴	,	这	孩子们	,	和	亲爱的	老的	祖母	花栗鼠	.

毛茸茸的尾巴太太、孩子们，还有亲爱的老花栗鼠奶奶。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

How	**delighted**	**they**	**were**	**to**	**see**	**him**	.
如何	高兴极了	他们	是	到	看	他	.

见到他，他们多么高兴啊！

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [teɪl] (-)

Poor	**little**	**Mrs**	.	**Bushy**	**Tail**	(	**93**	)
贫穷的	小的	太太	.	茂密的	尾巴	(	-	)

可怜的小毛毛太太（93）

[kwaɪt] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

quite	**broke**	**down**	**and**	**cried**	**with**	**joy**	,
相当	打破	向下	和	哭	和	喜悦	,

激动得泪流满面，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'laɪv] [ə'gen] .

for	**she**	**had**	**never**	**expected**	**to**	**see**	**her**	**husband**	**alive**	**again**	.
为了	她	有	绝不	预期的	到	看	她	丈夫	活	再次	.

因为她从未想过还能再次见到活着的丈夫。

['mɪstər] . ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]

Mr	.	**Chipmunk**	**and**	**Mr**	.	**Red**	**Squirrel**	**had**	**come**	**over**	,	**a**	**few**	**days**	**after**
先生	.	花栗鼠	和	先生	.	红色的	松鼠	有	来	超过	,	一个	很少	天	后

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪlz] ['vɪzɪt] ,

Mr	.	**Bushy**	**Tail's**	**visit**	,
先生	.	茂密的	尾巴	访问	,

花栗鼠先生和红松鼠先生在毛毛鼠先生来访几天后也来了。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] ['seɪfli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [greɪt] [bægz][ʌv; əv]

to	**inquire**	**if**	**he**	**had**	**reached**	**home**	**safely**	,	**and**	**to**	**bring**	**great**	**bags**	**of**
到	查询	如果	他	有	达到	家	安全	,	和	到	带来	伟大的	包	的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

询问他是否安全到家，并带去大袋食物。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs]

When	**they**	**heard**	**that**	**their**	**friend**	**was**	**still**	**missing**	,	**they**	**had**	**looked**	**very**	**anxious**
什么时候	他们	听到	那	他们的	朋友	曾是	仍然	丢失的	,	他们	有	看起来	非常	焦虑的

[ænd; ənd][sæd] .

and	**sad**	.
和	伤心	.

当他们得知朋友仍然失踪时，他们显得非常焦虑和悲伤。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . (-)

The	**snow**	**storm**	,	**in**	**which**	**Mr**	.	(	**95**	)
这	雪	风暴	,	在	哪个	先生	.	(	-	)

暴风雪中，先生（95）

['bʊʃi] [teɪl][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['blɪzərd] ,

Bushy	**Tail**	**was**	**blown**	**away**	,	**had**	**turned**	**into**	**such**	**an**	**awful**	**blizzard**	,
茂密的	尾巴	曾是	吹	离开	,	有	转向	进入	这样的	一个	可怕	暴风雪	,

蓬松尾巴被吹走了，变成了一场可怕的暴风雪。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .

that	**every**	**one**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**buried**	**in**	**the**	**deep**	**snow**	**and**	**frozen**	.
那	每一个	一	想法	他	有	到过	埋葬	在	这	深的	雪	和	冷冻	.

大家都以为他被埋在厚厚的积雪里冻死了。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [teɪl] [kʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bæg] ,

What	a	fine	supper	Mrs	.	Bushy	Tail	cooked	from	the	wonderful	bag	,
什么	一个	美好的	晚餐	太太	.	茂密的	尾巴	煮熟	从	这	精彩的	包	,

布什泰尔太太用那个神奇的袋子做了一顿美味的晚餐!

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [eɪt] .

and	how	much	they	all	ate	.
和	如何	很多	他们	全部	吃	.

以及他们每人吃了多少。

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [wʌz; wəz] [toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ['frɪski] [hæd; həd] [bɪn] ,

Mr	.	Bushy	Tail	was	told	what	a	good	boy	Frisky	had	been	,
先生	.	茂密的	尾巴	曾是	讲述	什么	一个	好的	男生	活泼的	有	到过	,

有人告诉布什泰尔先生，弗里斯基是个多么乖的孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [nu:] [tu:θ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	how	the	baby	had	cut	a	new	tooth	,	with	which	he	had
和	如何	这	婴儿	有	切	一个	新的	齿	,	和	哪个	他	有

[ˌæksɪ'dentəli] ['bɪtn] ['grænmɑ:] ['tʃɪpmʌŋk] . (-)

accidentally	bitten	Grandma	Chipmunk	.	(	96	)
偶然	被咬	奶奶	花栗鼠	.	(	-	)

以及宝宝长出新牙时，不小心用这颗牙咬了花栗鼠奶奶。(96)

[ðen] , ['æftər] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [nest] ,

Then	,	after	the	baby	had	been	tucked	away	in	his	soft	nest	,
然后	,	后	这	婴儿	有	到过	塞进去	离开	在	他的	柔软的	巢	,

然后，在把婴儿安顿在柔软的窝里之后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [waɪl] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] , ['teɪkɪŋ] ['frɪski] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] (

they	all	sat	down	close	to	the	fire	,	while	Mr	.	Bushy	Tail	,	taking	Frisky	on	his	(
他们	全部	卫星	向下	关闭	到	这	火	,	尽管	先生	.	茂密的	尾巴	,	采取	活泼的	在	他的	(

-)

97	)
-	)

他们都坐在火堆旁，而毛茸茸的尾巴先生带着弗里斯基（97）

[ni:] , [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

knee	,	told	them	of	all	his	wonderful	adventures	.
膝盖	,	讲述	他们	的	全部	他的	精彩的	冒险	.

膝盖，他向他们讲述了他所有奇妙的冒险经历。

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kwɪli] [ænt] - ['i:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] ['snɔ:rtər] ; [ʌv; əv] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ]

Of	Mr	.	Quilly	Ant	-	Eater	and	the	Ring	-	Tailed	Snorter	;	of	that	surprising
的	先生	.	奎利	蚂蚁	-	食客	和	这	戒指	-	有尾巴的	打鼾者	;	的	那	奇怪

[slaɪd] [daʊn] ['mɪsɪz] . (-)

slide	down	Mrs	.	(	98	)
滑动	向下	太太	.	(	-	)

奎利先生食蚁兽和环尾喷鼻兽；以及那次令人惊讶的滑落（98）夫人

[moʊlz] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nɔ:rθ] [wɪnd] .

Mole's	chimney	,	and	of	the	terrible	North	wind	.
鼹鼠的	烟囱	,	和	的	这	糟糕的	北	风	.

鼹鼠的烟囱，以及可怕的北风。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] . (-

And	there	we	will	leave	them	,	a	happy	and	contented	little	family	.	(	99
和	那里	我们	将要	离开	他们	,	一个	快乐的	和	满足	小的	家庭	.	(	-

) (-)

)	(	100	)
)	(	-	)

我们就此告别他们，一个幸福满足的小家庭。(99)(100)

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , ['preˌwɜːrk] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ]

Composition	**,**	**Presswork**	**and**	**Binding**
作品	,	冲压	和	结合

排版、印刷和装订

[el] . [eɪtʃ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

L	**.**	**H**	**.**	**JENKINS**
L	.	H	.	詹金斯

LH·詹金斯

['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə]

Richmond	**,**	**Virginia**
里士满	,	弗吉尼亚州

弗吉尼亚州里士满

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pærəˌgræf] .

Illustrations	**have**	**been**	**moved**	**so**	**they**	**do**	**not**	**break**	**up**	**the**	**paragraphs**	**.**
插图	有	到过	已搬	所以	他们	做	不是	休息	向上	这	段落	.

插图的位置已调整，以免破坏段落连贯性。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]

Obvious	**typographical**	**errors**	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**after**
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

careful	**comparison**	**with**	**other**	**occurrences**	**within**	**the**	**text**	**and**	**consultation**	**of**
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

external	**sources**	**.**
外部的	来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]

Except	**for**	**those**	**changes**	**noted**	**below**	**,**	**all**	**misspellings**	**in**	**the**	**text**	**,**	**and**
除了	为了	那些	变化	著名的	以下	,	全部	拼写错误	在	这	文本	,	和

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] ,

inconsistent	**or**	**archaic**	**usage**	**,**
不一致	或者	古老的	用法	,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

have	**been**	**retained**	**.**
有	到过	保留	.

已被保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	**following**	**corrections**	**have**	**been**	**applied**	**to**	**the**	**text**	**:**
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] Correction11 . . .

Page	**Source**	**Correction11**	**. . .**
页	来源	Correction11	. . .

页面源代码更正11 ...

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] - [teɪl] . . . . . .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bushy**	**-**	**Tail**	**. . . . . .**
先生	.	和	太太	.	茂密的	-	尾巴	. . . . . .

毛毛尾巴先生和夫人.....

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [teɪl] . . .
Mr . **and** **Mrs** . **Bushy** **Tail** . . .
先生 . 和 太太 . 茂密的 尾巴 . . .

布什泰尔先生和夫人.....

- . . . [haʊs] - [triː] . . . . . .
12 . . . **house** - **tree** . . . . . .
- . . . 房子 - 树 . . . . . .

12.....树屋.....

[haʊs] [triː] . . . - . . .
house **tree** . . . **13** . . .
房子 树 . . . - . . .

树屋.....13.....

['beɪbi] ['bʊʃi] - [teɪl] [kʊd; kəd] . . . . . .
Baby **Bushy** - **Tail** **could** . . . . . .
婴儿 茂密的 - 尾巴 可以 . . . . . .

小毛尾猫可能.....

['beɪbi] ['bʊʃi] [teɪl] [kʊd; kəd] . . .
Baby **Bushy** **Tail** **could** . . .
婴儿 茂密的 尾巴 可以 . . .

小毛毛尾巴可能.....

- . . . [wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['bʊʃi] - [teɪl] [spoʊk] : . . .
15 . . . **with** , **Mr** . **Bushy** - **Tail** **spoke** : . . .
- . . . 和 , 先生 . 茂密的 - 尾巴 辐 : . . .

15.....这时，毛毛先生开口说道：.....

[wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] [spoʊk] :
with , **Mr** . **Bushy** **Tail** **spoke** :
和 , 先生 . 茂密的 尾巴 辐 :

这时，布什尾巴先生开口说道：

- / - . . . [duː] ; [sed] [hiː; hi] , [goʊ] . . . . . .
15 / **16** . . . **do** ; **said** **he** , **go** . . . . . .
- / - . . . 做 ; 说 他 , 去 . . . . . .

15/16.....去做；他说，走.....

[duː] ; ” [sed] [hiː; hi] , “ [goʊ] . . . - . . .
do ; ” **said** **he** , “ **go** . . . **16** . . .
做 ; ” 说 他 , “ 去 . . . - . . .

“去做吧，”他说，“去.....16.....”

[maɪ]['kʌz(ə)n] [red] - ['skwɜːrəlz] [ɔːr] [els] . . . . . .
my **cousin** **Red** - **Squirrel's** **or** **else** . . . . . .
我的 表哥 红色的 - 松鼠的 或者 别的 . . . . . .

我表弟红松鼠的，否则.....

[maɪ]['kʌz(ə)n] [red] ['skwɜːrəlz] [ɔːr] [els] . . . - . . .
my **cousin** **Red** **Squirrel's** **or** **else** . . . **16** . . .
我的 表哥 红色的 松鼠的 或者 别的 . . . - . . .

我表弟红松鼠的，否则.....16.....

[snoʊ] [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr] . . . . . .
snow **said** **his** **wife** , **or** . . . . . .
雪 说 他的 妻子 , 或者 . . . . . .

雪说他的妻子，或者.....

[snoʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ɔːr] . . .
snow , ” **said** **his** **wife** , “ **or** . . .
雪 , ” 说 他的 妻子 , “ 或者 . . .

“雪，”他妻子说，“或者.....”

- ['mɪstər] . ['bʊʃi] - [teɪl] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] . . .
18 Mr . Bushy - Tail comforted her . . .
- 先生 . 茂密的 - 尾巴 安慰 她 . . .

18 毛毛先生安慰了她.....

['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] . . . - . . .
Mr . Bushy Tail comforted her . . . 27 . . .
先生 . 茂密的 尾巴 安慰 她 . . . - . . .

毛毛先生安慰了她.....27.....

['tʃɪpˌmʌŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] . . . . . .
Chipmunk's for the corn . . . . . .
花栗鼠的 为了 这 玉米 . . . . . .

花栗鼠为了玉米.....

['tʃɪpˌmʌŋks] - [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] . . . - . . .
Chipmunks ' for the corn . . . 80 . . .
花栗鼠 - 为了 这 玉米 . . . - . . .

花栗鼠为了玉米.....80.....

[maɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli] . . . .
my starving family . . . .
我的 饥饿 家庭 . . . .

我那挨饿的家人.....

[maɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli] . ”
my starving family . ”
我的 饥饿 家庭 . ”

我那挨饿的家人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神